



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 223

24 avril 2003

## DECISIONS

**Deux Partenaires méditerranéens, Chypre et Malte, doivent rejoindre l'UE le 1er mai 2004: ils ont signé le Traité d'adhésion le 16 avril à Athènes en Grèce, en même temps que huit pays d'Europe centrale et orientale.** La signature a eu lieu lors d'une cérémonie à laquelle ont assisté les Chefs d'Etat ou de gouvernement et les Ministres des Affaires étrangères des quinze Etats membres actuels et des dix pays adhérents. Les trois pays adhérents, parmi lesquels la Turquie, étaient également représentés. Les Présidents de la Commission européenne et du Parlement européen, Romano Prodi et Pat Cox respectivement, étaient présents. L'appartenance à l'UE deviendra officielle lorsque les procédures de ratification auront été achevées dans les pays concernés. Désormais les pays adhérents participeront aux réunions euro-méditerranéennes en tant qu'observateurs actifs et le nombre des partenaires passera ainsi de 27 à 35.

## REUNIONS

- **Le Conseil des ministres de l'UE, réuni à Luxembourg le 14 avril, a discuté de la Communication de la Commission européenne relative au voisinage de l'Europe élargie, qui traite des relations futures de l'UE élargie avec les pays situés à l'est et au sud – les Partenaires méditerranéens.** Le débat au Conseil a mis en lumière la nécessité de prendre en considération la situation particulière de chacun des voisins de l'Est et de la Méditerranée et leurs relations entre eux, tout en renforçant la coopération et l'interdépendance. Un large accord s'est dégagé sur la nécessité d'adopter une approche différenciée et d'avoir recours à l'étalonnage pour évaluer les progrès accomplis sur la voie des objectifs fixés. Le débat a également confirmé que la criminalité, y compris le trafic d'êtres humains et l'immigration illégale, ainsi que la promotion des droits de l'homme sont des questions importantes qui devront être examinées avec soin dans le cadre des travaux futurs sur l' "Europe élargie".  
[http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/we/doc/com03\\_104\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/external_relations/we/doc/com03_104_en.pdf)
- **La Ministre d'Etat égyptienne aux Affaires étrangères, chargée de la coopération internationale, Fayza Abounaga, effectuera une visite à la Commission européenne à Bruxelles les 28 et 29 avril.** Elle rencontrera le Commissaire aux Relations extérieures Chris Patten ainsi que des hauts fonctionnaires des Directions générales des Relations extérieures et de l'Office de coopération EuropeAid. Un large éventail de sujets sera à l'ordre du jour, notamment les grandes priorités de la politique égyptienne de développement, l'impact de la guerre en Irak sur l'Egypte et le suivi à donner aux suggestions présentées en octobre dernier pendant la visite à la Commission du Premier Ministre Obeid afin d'améliorer la mise en oeuvre de la coopération UE-Egypte dans le cadre de MEDA. Les entretiens porteront également, de façon plus spécifique, sur l'actuel programme de modernisation industrielle, sur la proposition de programme de restructuration de la filature et du tissage et sur la mise au point définitive du Plan national de financement pour 2003.
- **Les experts de la transition économique dans la Méditerranée sud ont tenu leur septième réunion annuelle les 23 et 24 avril à Bruxelles pour discuter de l'impact économique de l'élargissement de l'UE sur les Partenaires méditerranéens.** Les participants étaient des universitaires et des représentants des Etats membres de l'UE et des Partenaires méditerranéens, ainsi que des pays adhérents et candidats. Ils ont conclu notamment que les principaux problèmes économiques de la pauvreté et du chômage dans les économies méditerranéennes doivent être traités en accélérant les réformes de politique économique, et que les Accords d'association avec l'UE peuvent fournir un ancrage qui renforce l'engagement à faire des réformes et ajoute à la crédibilité et aux perspectives du processus de réforme. Les experts ont noté que l'élargissement pourrait avoir un "effet d'exemple" sur les Partenaires méditerranéens, étant donné que les pays adhérents ont également traversé avec succès une phase de



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 223

24 avril 2003

réforme économique. Les récentes propositions de la Commission européenne sur le voisinage de l'Europe élargie peuvent lancer un processus qui encouragera également les réformes économiques. Enfin il faudrait, selon les experts, saisir toutes les occasions pour développer les relations entre les Partenaires méditerranéens et les pays adhérents pour garantir que le Partenariat euro-méditerranéen sera renforcé par cet élargissement.

- **Le Forum euro-méditerranéen de l'énergie se réunira le 29 avril à Bruxelles pour discuter des priorités pour 2003-2006 et les adopter.** Les coordinateurs des trois groupes de travail ad hoc qui soutiennent le Forum – chargés respectivement de la politique énergétique, des analyses économiques et des interconnexions – présenteront leurs conclusions. Le Forum de l'énergie doit aussi mettre au point la version définitive d'une communication qui sera examinée par la Conférence euro-méditerranéenne des Ministres de l'énergie, prévue pour les 20 et 21 mai à Athènes en Grèce, ainsi que d'un projet de déclaration ministérielle. Point de contact: [Catherine.Cornuel@cec.eu.int](mailto:Catherine.Cornuel@cec.eu.int)
- **Le 14e séminaire semestriel d'information et de formation des diplomates euro-méditerranéens se déroulera du 25 au 28 avril à Malte.** L'impact de l'élargissement de l'UE sur le Partenariat euro-méditerranéen figurera en bonne place parmi les sujets à traiter. Le dialogue des cultures et des civilisations est également à l'ordre du jour. On comptera pour la première fois au nombre des participants des diplomates des pays adhérents d'Europe centrale et orientale. Les Séminaires de Malte fournissent aux participants une information régulière et mise à jour, ainsi que des thèmes de discussion, sur les relations entre l'UE et les Partenaires méditerranéens, englobant les trois volets du Processus de Barcelone. <http://www.euromed-seminars.org.mt/>

## PROGRAMMES & PROJETS

### /// PARTENARIAT EURO-ISRAËLO-ARABE POUR UN USAGE DURABLE DE L'EAU DANS L'HORTICULTURE

Des chercheurs de Cisjordanie et de la Bande de Gaza, d'Égypte, d'Israël, de Chypre et de quatre États membres de l'UE – Grèce, Espagne, Italie et Pays-Bas – ont uni leurs forces dans un projet financé par l'UE pour concevoir une stratégie commune permettant d'assurer une utilisation durable de l'eau dans l'horticulture. Le projet "Hortimed", doté d'un budget de € 1 million, qui fait partie du Ve Programme-cadre de recherche de l'UE, fournira des lignes directrices aux agriculteurs méditerranéens qui sont contraints d'utiliser de l'eau de mauvaise qualité à forte teneur en sel et qui en subissent les effets néfastes. Ce projet d'une durée de quatre ans est coordonné par l'Université agronomique d'Athènes en Grèce. Personne à contacter: Professeur Sofronios Papoutsoglou, tel +30 210 3422292, fax +30 210 3422272, e-mail: [sof@auadec.aua.gr](mailto:sof@auadec.aua.gr)

## PUBLICATIONS

### 📖 L'ÉLARGISSEMENT DE L'UE ET LE PARTENARIAT EURO-MÉDITERRANÉEN

Quel peut être l'impact du prochain élargissement de l'UE sur le commerce, l'investissement et les migrations dans la région méditerranéenne? On peut trouver des réponses à cette question dans un ensemble de neuf documents préparés pour la 7e conférence sur la transition économique – voir plus haut. Deux d'entre eux ont été rédigés par les services de la Commission européenne: ils traitent respectivement des questions économiques et financières. Un autre document, écrit par le Professeur Bichara Khader, porte sur l'impact migratoire de l'élargissement sur les pays arabes et méditerranéens. Le réseau d'instituts économiques FEMISE, soutenu par MEDA, a également fourni une étude, de même que la Banque mondiale, le FMI et le Forum économique mondial. Deux autres contributions se concentrent chacune sur un Partenaire méditerranéen, en l'occurrence Israël et la Tunisie. On peut télécharger ces neuf documents à partir du site Internet suivant:

[http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/euromed/etn/7mtg/mar.pdf](http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/etn/7mtg/mar.pdf)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 223

24 avril 2003

## COOPÉRATION ÉCONOMIQUE MEDA: PREMIER BILAN

Le dernier numéro du Dossier Spécial Euromed, publié le 23 avril, présente un premier bilan de la coopération économique MEDA, c'est-à-dire l'ajustement structurel et les actions en faveur du secteur privé. Une annexe reproduit les éléments essentiels du compte-rendu de la Conférence des Centres d'affaires, organisée à Bruxelles au début de l'année.

[http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/euromed/publication.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/publication.htm)

## DIVERS

### ⌘ ENQUÊTE SUR L'IMPACT DE LA CRISE EN IRAK SUR LE PARTENARIAT EURO-MÉDITERRANÉEN

Quel va être l'impact de la crise en Irak sur le Partenariat euro-méditerranéen ? Vous pouvez donner votre point de vue en participant à la première enquête EuroMeSCo, lancée par le Réseau euro-méditerranéen des Instituts de politique étrangère, soutenu par MEDA. EuroMeSCo garantit aux répondants un total anonymat. Les résultats seront transmis à la Commission européenne. <http://www.euromesco.net> . Cliquer sur "questionnaires".

**ATTENTION: le prochain numéro du Synopsis Euromed paraîtra le mercredi 30 avril, le 1er mai étant férié.**

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

#### **Euro mediterranean regional cooperation Organization of meetings conferences seminars and relevant logistics**

Référence: EuropeAid/115150/C/SV/Multi

Budget EUR: 1850000

Status: Ouvert (jusqu'au 05.05.2003)

### Chypre

#### **Installation of an Automatic Fire Detection System at Akamas forest Cyprus**

Référence: EuropeAid/114326/D/S/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 19.06.2003)

#### **Assessment and Administration Capacity Building for the Harmonization with the New Approach Directives Cyprus**

Référence: EuropeAid/114385/D/SV/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 07.05.2003)

#### **Preparation of a project on enhancement of rural development programming and implementation capacity with emphasis on agri environmental components**

Référence: EuropeAid/115238/D/SV/CY

Budget EUR: 400000

Status: Ouvert (jusqu'au 12.05.2003)

### Egypte

#### **Supply of Medical Equipment Medical Furniture**

Référence: EuropeAid/114613/D/S/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 02.05.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 223

24 avril 2003

## **Supply of Non Medical Furniture**

Référence: EuropeAid/114614/D/S/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 05.05.2003)

## **Supply of General Communication Equipment**

Référence: EuropeAid/114615/D/S/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 05.05.2003)

## **Supply of PC s Printers Fax Machines**

Référence: EuropeAid/114616/D/S/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 05.05.2003)

## **Health Sector Reform Programme Project No EG/B7 4100/IB1050/98**

Référence: EuropeAid/115542/D/SV/EG

Budget EUR: 1000000

Status: Ouvert (jusqu'au 19.05.2003)

### **Maroc**

#### **Réalisation du tronçon de la rocade méditerranéenne entre El Jebha et Ajdir al Hoceima et Chefchaouen Provinces du Nord du Royaume du Maroc**

Référence: EuropeAid/113970/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 08.07.2003)

#### **Acquisition de mobilier d'enseignement et de mobilier et matériel de cantine scolaire aux provinces de Taounate Sefrou Larache Kemisset Khenifra el Jadida Figuig et Chtouka Ait Baha/Maroc**

Référence: EuropeAid/114444/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 20.05.2003)

#### **Prévision de marché de services (BI). Assistance Technique au Projet Appui aux entreprises**

Référence: EuropeAid/114766/C/SV/MA

Budget EUR: 6500000

Status: Ouvert (jusqu'au 06.05.2003)

#### **Marché d'assistance technique à l'Unité de Gestion du Projet Appui à l'amélioration de la situation de l'emploi de la femme rurale et gestion de l'Arganeraie dans le Sud Ouest du Maroc (Projet Arganier)**

Référence: EuropeAid/114782/D/SV/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 06.05.2003)

Budget EUR: 1600000

#### **Travaux d'assainissement de Azilal Ain Taoujdat et Tafoughalt Provinces de Berkane et Azilal Maroc**

Référence: EuropeAid/115038/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 29.05.2003)

### **Turquie**

#### **Upgrading the Statistical System of Turkey**

Référence: EuropeAid/114139/C/S/TR

Budget EUR: 1700000

Status: Ouvert (jusqu'au 23.06.2003)

#### **Equipment for Vocational Training in the Clothing Sector in Turkey**

Référence: EuropeAid/114145/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 09.05.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 223

24 avril 2003

## **Equipment for Shoemaking Training Institution and Information Centre**

Reference: EuropeAid/114146/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 02.05.2003)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.